

動物が病気になった場合、SPCAに連れて来れば、無料で治療が受けられます。

こういったポリシーはARKのものとは全く違ってしています。アメリカでは飼い主も見つからず、シェルターで一生暮らす事や、これから先の楽しみを失ってしまったのに生き続ける事は動物にとってはとても悲惨な事だと考えられています。そういう理由から、アメリカのシェルターでは貰われる見込の無い動物達には安楽死を選択し、貰われる見込のある動物たちには多大な力を注いでいます。日本では動物達を生き物として守る法律が無いのもARKが動物たちにとっての一生の住処になってしまう理由の一つでしょう。

.....

SPCA gave the new owners a certificate for a free veterinary exam at their own veterinarian. If an animal became sick within 14 days of adoption, the new owner could bring the animal back to the SPCA and it would be treated at no expense to the owner.

All of these policies vary greatly from what I see at ARK. In America, it is considered a horrible thing for an animal to spend the rest of its life in a shelter without a loving home, or to continue living when all obvious quality of life is gone. Therefore, American shelters euthanize and great emphasis is placed on adoption. Here in Japan, there are no laws to protect animals as living sentient beings. This forces

ARKでの仕事はとても楽しいです。一生懸命働く日本人スタッフと比べるとアメリカ人スタッフが恥ずかしく思えます。一番辛い事は動物にとっての幸せに対する同情、哀れみなどが欠けているように見える事です。ARKのスタッフは世話をすることで動物たちを愛しています。私達アメリカのアニマルシェルターの職員は毎日の全ての仕事が好きなのではありません。嬉しい事も有れば辛い事もある。それが、無責任な飼い主や虐待



ARK to be lifetime homes for the animals they receive.

I have enjoyed ARK, I think the hard work of the Japanese staff puts American staff to shame. The hardest thing for me is what I see as a lack of compassion regarding an animals' quality of life. The staff at ARK love the animals in their care. Those of us who work in animal shelters love part of our daily lifes work. It is at once greatly rewarding and absolutely heartbreaking. It is we, the animal shelter worker,

をする飼い主達を相手に仕事をする私達アニマル・シェルターの職員であり、そして動物愛護者です。しかし私達はそれ以上の事を乗り越えなければなりません。誰も動物を安楽死したいなどとは思いません。誰が愛する動物達の命を奪いたいと思うのでしょうか？それは私達、西洋のアニマル・シェルターの職員が愛する動物たちを安楽死させる時に感じる大きな悲しさや同情などが証明しています。死より辛い事があると承知していても動物達を安楽死する度、心が引き裂かれるような思いをしています。自分達の身勝手な感情を捨てて、いつも動物たちにとって一番の選択をしなければなりません。それが私達の仕事ではないのでしょうか？

.....

the animal lover, who must deal with the consequences of uncaring, irresponsible, cruel pet owners. But it needs to go further than that. None of us want to euthanize an animal. Who wants to extinguish the flame of the very thing you love? I believe it is a testament to the western animal shelter worker's extreme compassion for animals that we are willing to euthanize these animals we love. While every animal we euthanize tears at our hearts we are daily aware that there are worse things than death. We must look beyond our own selfish feelings and make the best decision for the animal. Isn't that what our work is all about?